

К О Н В Е Н Ц И Я
между Правительством Аргентинской Республики и
Правительством Российской Федерации об избежании двойного
налогообложения в отношении налогов
на доходы и капитал

Правительство Аргентинской Республики и Правительство Российской Федерации, желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и капитал,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы и капитал, взимаемым от имени каждого Договаривающегося Государства, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доход и капитал считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода, общей суммы капитала или с отдельных элементов дохода или капитала, включая налоги с доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества.

3. Существующими налогами, к которым применяется настоящая Конвенция, в частности, являются:

а) применительно к Аргентине:

і) подоходный налог;

- ii) налог на личное имущество; и
- iii) налог на минимальный вмененный доход

(далее именуемые «аргентинский налог»);

б) применительно к Российской Федерации:

- i) налог на доход (прибыль) предприятий и организаций;
- ii) налог на доходы физических лиц;
- iii) налог на имущество предприятий и организаций; и
- iv) налог на имущество физических лиц

(далее именуемые «российский налог»).

4. Настоящая Конвенция применяется также к любым подобным или по существу аналогичным налогам, которые взимаются после даты подписания настоящей Конвенции в дополнение, либо вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о существенных изменениях, внесенных в их соответствующие налоговые законы, касающиеся применения настоящей Конвенции.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) термины «одно Договаривающееся Государство» и «другое Договаривающееся Государство» означают Аргентину или Россию, в зависимости от контекста;

б) термин «Аргентинская Республика» означает территорию Аргентинской Республики, а также морские области, прилегающие к территориальному морю, где Аргентинская Республика имеет суверенные права или юрисдикцию в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву (UNCLOS);

с) термин «Россия» означает территорию Российской Федерации, а также морские области, прилегающие к территориальному морю, где Российская Федерация имеет суверенные права или юрисдикцию в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву (UNCLOS).

d) термин «лицо» включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

e) термин «компания» означает любое корпоративное образование или любое объединение, которое для налоговых целей рассматривается как корпоративное объединение;

f) термин «предприятие одного Договаривающегося Государства» и «предприятие другого Договаривающегося Государства» означает, соответственно, предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

g) термин «международная перевозка» означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым резидентом Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

h) термин «налог» означает любой налог, определенный в Статье 2 настоящей Конвенции;

i) термин «национальное лицо» означает:

- i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;
- ii) любое юридическое лицо, товарищество и ассоциацию, получивших такой статус на основании действующего законодательства Договаривающегося Государства;

j) термин «компетентный орган» означает:

- i) применительно к Аргентине - Секретариат по финансам Министерства экономики, работ и общественных услуг;

ii) применительно к России - Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя.

2. При применении настоящей Конвенции Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в ней, имеет то значение, если из контекста не вытекает иное, которое он имеет по законодательству этого Государства в отношении налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция.

Статья 4

Резидент

1. Для целей настоящей Конвенции термин «резидент Договаривающегося Государства» означает любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Государства подлежит в нем налогообложению на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места управления, места регистрации или любого другого критерия аналогичного характера. Однако этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве только в отношении доходов из источников в этом Государстве или в отношении находящегося там капитала.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Государства, в котором оно располагает постоянным жильем; если оно располагает постоянным жильем в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает постоянным жильем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, где оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Государств, национальным лицом которого оно является;

d) если оно является национальным лицом в обоих Государствах, или если оно не является национальным лицом ни в одном из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решат этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 компания является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то ее статус определяется следующим образом:

a) она считается резидентом того Государства, национальным лицом которого она является;

b) если она не является национальным лицом ни в одном из Государств, компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решить этот вопрос по взаимному согласию и определить метод применения настоящей Конвенции к такому лицу.

4. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом или компанией, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решить этот вопрос по взаимному согласию и определить метод применения настоящей Конвенции к такому лицу.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящей Конвенции термин «постоянное представительство» означает постоянное место деятельности, через которое предприятие Договаривающегося Государства полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность.

2. Термин «постоянное представительство», в частности, включает:

- а) место управления;
- б) отделение;
- с) контору;
- д) фабрику;
- е) мастерскую; и
- ф) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место разведки или разработки природных ресурсов.

3. Термин «постоянное представительство» также включает:

а) строительную площадку, строительный, сборочный или монтажный объект или связанную с ними надзорную деятельность, но только, если такая площадка, объект существуют или деятельность осуществляется в течение периода, превышающего 6 месяцев;

б) оказание услуг, включая консультационные услуги, предприятием через своих сотрудников или иной персонал, используемый предприятием для этой цели, но только, если такая деятельность осуществляется внутри страны в течение периода или периодов, превышающих в совокупности один месяц в течение любого двенадцатимесячного периода.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, термин «постоянное представительство» не включает:

а) использование сооружений исключительно для цели хранения или демонстрации товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели хранения или демонстрации;

с) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели переработки другим предприятием;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

5. Независимо от положений пунктов 1 и 2, если лицо, иное, чем агент с независимым статусом, в отношении которого применяется пункт 6, действует от имени предприятия Договаривающегося Государства и имеет и обычно использует в другом Договаривающемся Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное представительство в этом другом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением случаев, когда деятельность такого лица ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное представительство в соответствии с положениями настоящего пункта.

6. Предприятие Договаривающегося Государства не рассматривается как имеющее постоянное представительство в другом Договаривающемся Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется

компанией, являющейся резидентом другого Договаривающегося Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное представительство, либо иным образом), сам по себе не означает, что любая такая компания становится постоянным представительством другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Для целей настоящей Конвенции термин «недвижимое имущество» имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения законодательства, касающегося земельной собственности, права, известные как узуфрукт недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства подлежит налогообложению только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность таким образом, то прибыль этого предприятия может облагаться налогом в этом другом Государстве, но только в той части, которая относится к:

- a) этому постоянному представительству; или
- b) продажам в этом другом Государстве товаров или изделий такого же или подобного вида, как продаваемые через это постоянное представительство; или
- c) иной предпринимательской деятельности, которая осуществляется в этом другом Государстве, такого же или подобного вида, как осуществляемая через это постоянное представительство.

Однако, положения подпунктов b) и c) будут применяться, если продажи, относящиеся к предпринимательской деятельности, в основном осуществляются постоянным представительством.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному

представительству относится прибыль, которую оно могло получить, если бы было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало полностью независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешается вычет тех расходов, которые понесены для целей постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами.

4. Независимо от положений пункта 1, прибыль, полученная предприятием одного Договаривающегося Государства от деятельности по страхованию или перестрахованию имущества, расположенного в другом Договаривающемся Государстве, или лиц, которые на момент заключения страхового контракта являются резидентами этого другого Государства, может облагаться налогом в этом другом Государстве, независимо от того, осуществляет или не осуществляет предприятие свою деятельность в этом другом Государстве через находящееся там постоянное представительство.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству лишь на основании закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

6. Если прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящей Конвенции, положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Морской и воздушный транспорт

1. Прибыль, получаемая предприятием одного Договаривающегося Государства от эксплуатации морских или

воздушных судов в международных перевозках, включая фрахт или аренду морских или воздушных судов, аренду контейнеров и соответствующего оборудования, при условии, что такой фрахт или аренда не являются основной деятельностью применительно к эксплуатации морских или воздушных судов предприятием в международных перевозках, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 применяются также к прибыли, получаемой предприятием Договаривающегося Государства от участия в пуле, совместном предприятии или международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. Если:

а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в любом из этих случаев между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла бы быть начислена первому упомянутому предприятию, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства и, соответственно, облагает налогом прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства было обложено налогом в этом другом Государстве, и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена первому упомянутому предприятию, если бы взаимоотношения между двумя предприятиями были такими же, какие существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство произведет соответствующую корректировку суммы налога, взимаемого в нем с такой прибыли, если это другое Государство считает такую корректировку обоснованной. При определении такой корректировки будут учитываться другие положения настоящей Конвенции и компетентные органы Договаривающихся Государств при необходимости будут консультироваться друг с другом.

3. Договаривающееся Государство не будет производить корректировку прибыли предприятия при обстоятельствах, упомянутых в пункте 1, после истечения временных ограничений, предусмотренных по национальному законодательству, и в любом случае, по истечении шести лет после окончания года, в котором прибыль, подлежащая такой корректировке, при отсутствии условий, упомянутых в пункте 1, была бы начислена этому предприятию.

4. Положения пунктов 2 и 3 не применяются в случае злоупотребления, преднамеренного игнорирования или небрежности.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогами в Договариваемом Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является лицом, имеющим фактическое право на дивиденды, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

а) 10 процентов общей суммы дивидендов, если компания, имеющая фактическое право на дивиденды, прямо владеет по крайней мере 25 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды;

б) 15 процентов общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Положения настоящего пункта не затрагивают налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин «дивиденды» при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, но дающих право на участие в прибыли, а также доходы, которые подлежат такому же налогообложению, как доходы от акций в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, будучи резидентом одного Договариваемого Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и участие, в связи с которым выплачиваются дивиденды, непосредственно связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство не может взимать никакие налоги с дивидендов, выплачиваемых этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства, или если участие, в связи с которым выплачиваются дивиденды, действительно связано с постоянным представительством или постоянной базой, находящимися в этом другом Государстве, также как взимать с нераспределенной прибыли компании налоги на нераспределенную прибыль компании, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Государстве.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель имеет фактическое право на проценты, то взимаемый налог не должен превышать 15 процентов от общей суммы процентов.

3. Независимо от положений пункта 2 проценты, возникающие:

а) в Аргентине и выплачиваемые Правительству России или Центральному Банку России освобождаются от аргентинских налогов.

б) в России и выплачиваемые Правительству Аргентины или Центральному Банку Аргентины освобождаются от российских налогов.

4. Термин «проценты» при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, и, в частности, доход от государственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по таким ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам, а также доход, который подлежит такому же налогообложению, как доход от ссуды, предоставляемой в соответствии с законодательством того Государства, в котором доход возникает.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на проценты, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является Правительство этого Договаривающегося Государства, его политическое подразделение, местные органы власти или резидент этого Государства. Однако, если лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в

Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие роялти могут также облагаться в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель имеет фактическое право на проценты, взимаемый налог не должен превышать 15 процентов от общей суммы роялти.

3. Термин «роялти» при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или предоставление права пользования любым авторским правом на произведения литературы, драматургии, музыки или другие произведения искусства, любым патентом, торговой маркой, дизайном или моделью, планом, компьютерными программами, секретной формулой или процессом, или другой

интеллектуальной собственностью, или за использование или предоставление права пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта, и включает платежи за оказание технической помощи и платежи любого вида в отношении кинематографических фильмов и работ над фильмом, видеокассет или других средств воспроизведения в связи с использованием на телевидении.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на роялти, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с такими постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является Правительство этого Договаривающегося Государства, его политическое подразделение, местные органы власти или резидент этого Государства. Однако, если лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу в связи с которыми возникло обязательство выплачивать роялти, и расходы по выплате этих роялти несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие роялти возникают в Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к

использованию, праву или информации, в связи с которыми они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим право на роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 13

Прирост стоимости капитала

1. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения любого имущества, находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с такой эксплуатацией, подлежат налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, в котором лицо, отчуждающее имущество, является резидентом.

Статья 14

Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый физическим лицом, являющимся резидентом одного Договаривающегося Государства, от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15

Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18, 19 и 20, заработная плата и другие вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, вознаграждение, полученное в связи с этим, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1 настоящей Статьи, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в любом двенадцатимесячном периоде, продолжающемся или заканчивающемся в соответствующем налоговом году;

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства;
и

в) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые лицо имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение, получаемое в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемых в международных перевозках резидентом Договаривающегося Государства, может облагаться налогом в этом Государстве.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или аналогичного органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Договаривающемся Государстве.

Статья 17

Артисты и спортсмены

1. Несмотря на положения Статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыкант, или в качестве спортсмена, от своей личной деятельности как таковой, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаться налогами в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

3. Доход, получаемый работниками искусств или спортсменами, которые являются резидентами одного Договаривающегося Государства, от деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, освобождается от налогообложения в этом другом Государстве, если визит в это Государство в основном поддерживается из общественных фондов другого Государства, его политического подразделения или местных органов власти.

Статья 18

Пенсии и аннуитеты

1. С учетом положений пункта 2 статьи 19 настоящей Конвенции пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства в связи с прошлой работой по найму, и любые аннуитеты, выплачиваемые такому резиденту, могут облагаться налогами в этом Договаривающемся Государстве.

2. Термин «аннуитет» означает определенную сумму, периодически выплачиваемую в установленные сроки в течение жизни или в течение определенного или специально устанавливаемого периода времени в соответствии с обязательствами производить выплаты в качестве адекватного и полного возмещения в денежной форме или денежном эквиваленте.

Статья 19

Государственная служба

1. а) Вознаграждение, иное, чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством или его политическим подразделением, или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства, подразделения или органа власти, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

б) Независимо от положений подпункта а) настоящего пункта такое вознаграждение подлежит налогообложению только в этом другом Договариваемом Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, и получатель является резидентом этого Государства, который:

i) является национальным лицом этого Государства; или

ii) не стал резидентом этого Государства исключительно с целью осуществления службы.

2. Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или его политическим подразделением или местным органом власти или из созданных ими фондов, физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства, подразделения или органа власти, может облагаться налогом в этом Государстве.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, а применяются положения статей 15, 16 и 19 к вознаграждению и пенсиям, выплачиваемым Правительством Договариваемого Государства, его политическим подразделением или местным органом власти, если такие вознаграждения или пенсии выплачиваются за службу, связанную с любой предпринимательской деятельностью, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве.

Статья 20

Студенты, практиканты, преподаватели и научные работники

1. Выплаты, которые студент или практикант, являющийся непосредственно перед приездом в одно Договариваемое Государство резидентом другого Договариваемого Государства, и находящийся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, получает для цели своего содержания, обучения или прохождения практики, не облагаются налогами в этом Государстве, при

условии, что такие выплаты возникают из источников за пределами первого упомянутого Государства.

2. Аналогично, вознаграждение, получаемое профессором, преподавателем или научным работником, являющимся непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство резидентом другого Договаривающегося Государства и находящийся в первом упомянутом Государстве в основном с целью преподавания или проведения исследований в государственных учреждениях первого упомянутого Государства, освобождается от налогообложения в этом Государстве в течение двух лет в отношении вознаграждения за такую преподавательскую деятельность или научные исследования.

Статья 21

Другие доходы

Виды доходов резидента одного Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящей Конвенции, могут облагаться налогом в этом Договаривающемся Государстве.

Статья 22

Капитал

1. Капитал, представленный движимым и недвижимым имуществом, принадлежащий резиденту одного Договаривающегося Государства и находящийся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1 капитал, представленный морскими и воздушными судами, эксплуатируемыми в международных перевозках резидентом Договаривающегося Государства, и движимым имуществом,

связанным с эксплуатацией таких морских и воздушных судов, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

Статья 23

Устранение двойного налогообложения

1. В Аргентине двойное налогообложение устраняется следующим образом:

Если резидент Аргентины получает доход или владеет капиталом, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции может облагаться налогом в России, Аргентина разрешает:

а) вычет из налога на доход этого резидента суммы, равной налогу на доход, уплаченному в России;

б) вычет из налога на капитал этого резидента суммы, равной налогу на капитал, уплаченному в России.

Такой вычет, однако, в любом случае, не будет превышать той части подоходного налога или налога на капитал, рассчитанных до предоставления вычета, которая относится, в зависимости от обстоятельств, к доходу или капиталу, которые могут облагаться налогом в России.

2. В России двойное налогообложение устраняется следующим образом:

Если резидент России получает доход или владеет капиталом, которые в соответствии с положениями настоящей Конвенции могут облагаться налогами в Аргентине, Россия может разрешить вычет из налога, взимаемого в России, суммы налога на такой доход или капитал, уплаченного в Аргентине. Такой вычет, однако, не должен превышать сумму российского налога на такой доход или капитал, рассчитанную в соответствии с ее законами и правилами.

Статья 24

Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не должны подлежать в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, более обременительному, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства при тех же обстоятельствах.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих аналогичную деятельность.

Это положение не должно истолковываться как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо индивидуальные льготы, скидки и вычеты для целей налогообложения на основе их гражданского статуса или семейного положения, которые оно предоставляет своим резидентам.

3. За исключением случаев, к которым применяются положения пункта 1 Статьи 9, пункта 5 Статьи 11 или пункта 4 Статьи 12 настоящей Конвенции, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия вычитаться на тех же условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутом Государства.

4. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит одному или нескольким резидентам другого Договаривающегося Государства, или прямо или косвенно контролируется ими, не должны

подвергаться в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

5. Положения настоящей Статьи применяются только к налогам, о которых говорится в Статье 2 настоящей Конвенции.

Статья 25

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, направить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого он является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с настоящей Конвенции.

2. Компетентный орган, упомянутый в пункте 1, будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным, и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящей Конвенции.

3. Договаривающееся Государство не должно после истечения временных ограничений, предусмотренных его национальным законодательством, и в любом случае, после пяти лет с момента окончания налогооблагаемого периода, в котором рассматриваемый доход начислен, увеличивать налогооблагаемую базу резидента любого из Договаривающихся Государств, включая в нее те виды дохода, которые уже были подвергнуты налогообложению в другом

Договаривающемся Государстве. Настоящий пункт не применяется в случае злоупотребления, преднамеренного игнорирования или небрежности.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящей Конвенции.

5. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящей Конвенцией, и могут вступать в прямые контакты друг с другом для целей применения настоящей Конвенции.

Статья 26

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется Конвенция, в той части, в какой налогообложение не противоречит настоящей Конвенции. Обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая информация, получаемая Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, получаемая в соответствии с внутренним законодательством этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или рассмотрением апелляций в отношении налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция. Такие лица или органы используют эту информацию только в этих целях. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на Договаривающееся Государство обязательство:

а) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (*ordre public*).

3. Если информация запрашивается одним Договаривающимся Государством в соответствии с настоящей статьей, другое Договаривающееся Государство будет стремиться получить информацию, которая относится к данному запросу, таким же образом, как если бы это касалось его собственного налогообложения, даже если это другое Государство в данный момент не нуждается в такой информации. Если сделан специальный запрос компетентного органа одного Договаривающегося Государства, компетентный орган другого Договаривающегося Государства будет стремиться предоставить запрашиваемую информацию в соответствии с настоящей статьей, такую как материалы снятия свидетельских показаний и копии неопубликованных оригинальных документов (включая книги, документы, заявления, отчеты, счета и записи) в той мере, в какой такие материалы и документы могут быть получены в соответствии с законодательством и административной практикой этого другого Государства в отношении его собственных налогов.

Статья 27
Сотрудники дипломатических представительств
и консульских учреждений

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств или консульских учреждений, предоставленных в соответствии с нормами общего международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 28
Вступление в силу

1. Договаривающиеся Государства уведомят друг друга о выполнении внутренних процедур, необходимых для вступления настоящей Конвенции в силу.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу на следующий день после даты последнего из уведомлений, упомянутых в пункте 1, и ее положения будут применяться в обоих Договаривающихся Государствах:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника, к доходам, полученным первого января или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящая Конвенция вступает в силу;

б) в отношении других налогов на доходы, налогов на капитал и, применительно к Аргентине, налогам на активы, к налогам, рассчитанным за любой налоговый год, начинающийся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящая Конвенция вступает в силу.

Статья 29

Прекращение действия

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит ее действие. Каждое Договаривающееся Государство может прекратить действие настоящей Конвенции путем письменного уведомления по дипломатическим каналам о прекращении действия через пять лет после даты вступления в силу настоящей Конвенции. В таком случае настоящая Конвенция прекращает свое действие в обоих Договаривающихся Государствах:

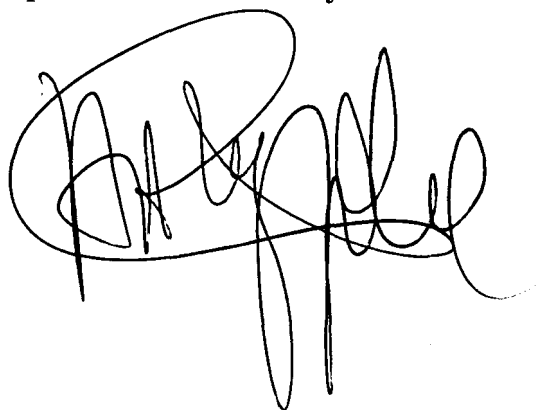
а) в отношении налогов, взимаемых у источника, к доходам, полученным первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление;

б) в отношении других налогов на доходы, налогов на капитал, и применительно к Аргентине, налога на имущество, по налогам, взимаемым в любом налоговом году, начинающемся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление.

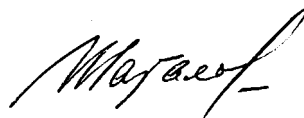
В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в г. Буэнос-Айресе, 10 октября 2001 года, в двух экземплярах, каждый на испанском, русском и английском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения между текстами, будет применяться текст на английском языке.

За Правительство
Аргентинской Республики

A large, stylized handwritten signature in black ink, featuring a prominent circular loop at the top and several long, sweeping strokes below.

За Правительство
Российской Федерации

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Магаев' (Magayev) with a horizontal line at the end.

Протокол

При подписании Конвенции об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и капитал, заключенной сегодня между Аргентинской Республикой и Российской Федерацией, нижеподписавшиеся согласились о следующих положениях, которые составляют неотъемлемую часть Конвенции.

1. К пункту 2 f) статьи 5:

Термин «природные ресурсы» означает любые природные ресурсы, определенные как таковые по законодательству Договаривающегося Государства, в котором такие ресурсы находятся.

2. К статье 7:

а) в отношении пункта 3 понимается, что ничто содержащееся в нем не обязывает Договаривающееся Государство разрешать полный вычет определенных расходов, если он каким-либо образом ограничивается при определении прибыли в соответствии с внутренним налоговым законодательством, или разрешать вычет любых затрат, которые по своей природе, как правило, не подлежат вычету в соответствии с налоговым законодательством этого Государства;

б) применительно к пункту 5 деятельность по экспорту товаров или изделий, закупаемых предприятием, независимо от положений подпункта d) пункта 4 статьи 5 Конвенции, будет сама по себе образовывать постоянное представительство этого предприятия.

3. К статье 11:

Понимается, что положения настоящей Конвенции не должны истолковываться таким образом, что это будет препятствовать Договаривающемуся Государству применять правила «тонкой

капитализации», предусмотренные его внутренним законодательством.

4. К статье 12:

а) ограничение налогообложения у источника, предусмотренное пунктом 2, применительно к Аргентине, подпадает под требования относительно регистрации, предусмотренные в соответствии с ее внутренним законодательством;

б) ограничение, предусмотренное пунктом 2, налогообложения у источника выплаты роялти в связи с использованием или предоставлением права пользования любым авторским правом на произведения литературы, драматургии, музыки или другие произведения искусства, применяется только, если роялти получает сам автор или его наследники;

с) применительно к пункту 3, термин «роялти» может также включать платежи, получаемые в качестве возмещения за использование или предоставление права пользования сведениями и информацией, предоставляемыми международными агентствами.

5. К статье 23:

Считается, что налог, уплачиваемый в Аргентине компанией, которая является резидентом России, в отношении прибыли, относящейся к предпринимательской деятельности, осуществляемой этой компанией в Аргентине, включает любую сумму, которая подлежала уплате бы как аргентинский налог за любой год, но не была уплачена по причине освобождения или уменьшения, предоставляемого за этот год или любую часть этого года в соответствии с:

а) законами 19.640 и 24.196, включая законы 23.614 и 22.021 (а также законами, которые распространяли льготы, предусмотренные законом 22.021, на провинции, иные, чем те, на которые первоначально распространялся последний упомянутый закон), с учетом изменений, внесенных законом 23.658 (с последующими

изменениями, не изменяющими содержащихся в них основных принципов); или

б) любым другим положением, которое может быть принято после даты подписания Соглашения, дающим право на вычеты при определении налогооблагаемого дохода или предоставляющим освобождение или уменьшение, которое согласовано между компетентными органами Договаривающихся Государств, принятым с целью содействия экономическому развитию Аргентины на ограниченный период времени (с последующими изменениями, не изменяющими содержащихся в них основных принципов).

Для целей применения настоящего положения компетентные органы будут консультироваться друг с другом в случаях, когда они сочтут это необходимым.

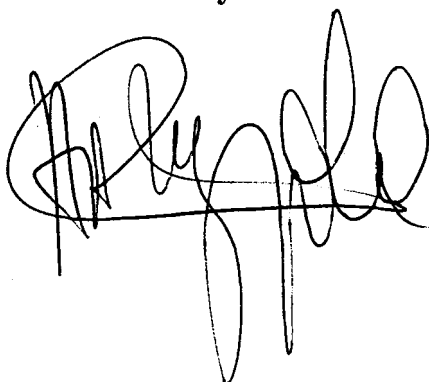
6. Компетентный орган Договаривающегося Государства может, по достижении взаимного согласия с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, отказать в предоставлении льгот на основании Конвенции любому лицу, или в отношении любой сделки, если он считает, что предоставление таких льгот противоречит целям настоящей Конвенции.

7. Ничто в Конвенции не запрещает Договаривающемуся Государству облагать прибыль или доход, относящиеся к находящемуся в этом Договаривающемся Государстве постоянному представительству компании, являющейся резидентом другого Договаривающегося Государства, налогом на отделения компаний.

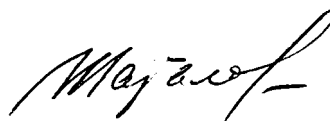
В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в г. Буэнос-Айресе, 10 октября 2001 года, в двух экземплярах, каждый на испанском, русском и английском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения между текстами, будет применяться текст на английском языке.

**За Правительство
Аргентинской Республики**

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

**За Правительство
Российской Федерации**

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Матвеев' (Matveev) with a long horizontal stroke at the end.